

September 2015

Vol. XXVI, no. IX

Clyff Notes



Barony of Dun Carraig

No Business Meeting in August

Inside This Issue:

| | |
|--------------------------|-----|
| Chronicler's Choice..... | 1-3 |
| Calendar..... | 4 |
| Baronial Progress..... | 4 |
| Regnum..... | 5 |

Business Meetings are held on the first Tuesday of each month, 7:00pm at Big Larry's Comic Book Cafe, Leonardtown, MD 20650. For directions go to duncarraig.net/directions.shtml

Our Baronial Birthday celebration is October 24, 2015

The year is 1347 and we are in beautiful Italy. Trade routes from China to the Black Sea where Italian merchants trade for the silks and spices so highly valued in Europe are open! Despite the plague's unwelcome arrival on these trade routes we will be having a sumptuous Italian feast provided by the wonderful Mistress Rose. This event will showcase the martial and artistic skills of our populous and aid our Baronage in the selection of Their Champions. Please come and challenge them! And fear not - we have enough Indulgences to keep everyone safe!

Chronicler's Choice

The Decameron by Giovanni Boccaccio, was written in the mid-1300s. It contains 100 different short stories, set within a framing story. In the framing story, a group of 10 well-born Florentines agree to leave the plague-ridden city, and spend a couple of weeks together in the countryside. To pass the time, they picnic, sing, and dance, and each one has to tell a story every day (they take a break on weekends).



Decamerone, Raffaello Sorbi, 1876

The stories don't give a lot of detail about the things we SCAdians obsess about (like clothing, recipes, fighting), but they do give insight about what was important to well-born Italians of the time: making a good show with your money, and getting into the pants of other men's wives, widows, or daughters. (I know, women didn't actually wear pants then; but in one story an abbess accidentally puts her lover's pants on her head instead of her veil...) Wit and style are generally more important than honesty; discretion is much more important than virtue. Clergy are ignorant, lustful, and greedy hypocrites. Fortune and Love rule all.

I've been reading the 2013 English translation by Wayne A. Rebhorn. It's not available for free (unless you borrow it from a college library). But here are some other translations that you can download for free. I have only read a sampling from each. Wikipedia has a good article that summarizes the strengths and weaknesses of various translations:

https://en.wikipedia.org/wiki/The_Decameron

Generally, the ones before 1886 are said to leave out the naughtiest bits, or present them in Italian or French.

The decameron : containing an hundred pleasant nouels : wittily discoursed, betweene seauen honourable ladies and three noble gentlemen (1620)

<https://archive.org/details/decameroncontain00bocc>

This is the first English translation. It's almost period for SCA, too.

The Decameron : or, Ten days entertainment of Boccaccio : translated from the Italian (1820)

<https://archive.org/details/decameronortend00bocc>

This is actually a modified version of the 1741 translation.

The Decameron, Or Ten Day's Entertainment of Boccaccio (1855)

<https://archive.org/details/decameronortend00bocccgoog>

This is the Kelly translation, it's my favorite of the free ones.

The Decameron of Giovanni Boccacci (Il Boccaccio) (1886)

https://archive.org/details/decameronofgiova01bocc_0

https://archive.org/details/decameronofgiova02bocc_0

<https://archive.org/details/decameronofgiova03bocc>

This is the John Payne translation. It's a bit florid, but not as much as the next one

The Decameron ([n.d.]

<https://archive.org/details/decameron01boccuoft>

<https://archive.org/details/decameron02boccuoft>

This is the Rigg translation of 1903. I think the style is annoyingly florid, things like "sooth" and "I wot".

And for dessert:

The cook's Decameron : a study in taste, containing over two hundred recipes for Italian dishes (1920)

<https://archive.org/details/cu31924000677231>

This book is out-of-period, but the style of the recipes reminded me of some I've seen our cooks using.

A sample, featuring a short recipe:

No. 42. Minestra of Rice and Celery

Ingredients : Celery, rice, stock.

Cut up a head of celery and remove all the green parts, then boil it in good stock and add two ounces of rice, and boil till it is well cooked.

On the next page, a sampling of artwork inspired by the Decameron.



SEPTEMBER 2015

| Sunday | Monday | Tuesday | Wednesday | Thursday | Friday | Saturday |
|--|-------------------------|--|--|-----------|---|---|
| | | 1 Baronial Business Meeting 7:00 PM Big Larry's Leonardtown HEMA Fight Study | 2 Fighter Practice 7:30 PM Southern CC | 3 | 4 Archery Practice 7:00 PM Baron Jonathas' house Trial by Fire/Loch Arrow | 5 Trial by Fire/ Lochmere Arrow Bright Hills Glen Arm, MD |
| 6 Trial by Fire/ Lochmere Arrow Bright Hills Glen Arm, MD | 7 Labor Day | 8 HEMA Fight Study 7:30 PM Southern CC | 9 Fighter Practice 7:30 PM Southern CC | 10 | 11 Archery Practice 7:00 PM Baron Jonathas' house Battle on the Bay | 12 Battle on the Bay Lochmere Upper Marlboro, MD Fiber & Foliage Yarnvid Richmond, VA |
| 13 Battle on the Bay Lochmere Upper Marlboro, MD | 14 Rosh Hashanah | 15 HEMA Fight Study 7:30 PM Southern CC | 16 Fighter Practice 7:30 PM Southern CC | 17 | 18 Archery Practice 7:00 PM Baron Jonathas' house | 19 Kingdom University Sacred Stone Booneville, NC |
| 20 | 21 | 22 HEMA Fight Study 7:30 PM Southern CC | 23 Autumnal equinox Yom Kippur Fighter Practice 7:30 PM Southern CC | 24 | 25 Archery Practice 7:00 PM Baron Jonathas' house | 26 |
| 27 | 28 | 29 HEMA Fight Study 7:30 PM Southern CC | 30 Fighter Practice 7:30 PM Southern CC | | | |

Baronial Progress

Key:

(BnB) – Baron Ragnarr and Baroness Lynette

(B) – Baron Ragnarr

(Ba) – Baroness Lynette

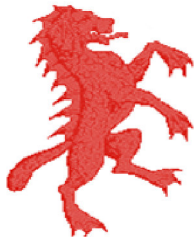
The Baronial Calendar displays events at nearby locations.

It is not a schedule of all Atlantian events. For all scheduled events go to [www "dot" acorn "dot" atlantia "dot" sca "dot" org "slash" calendar "dot" php](http://www.acorn.atlantia.sca.org/calendar.php)

Does something need correcting? Please let me know. Email me at Chronicler@duncarraig.net and I'll correct it in the next newsletter.

If you would like to receive Clyffe Notes in printed form, please email me at chronicler@duncarraig.net. Please send your SCA and modern name(s) and your address.

Baronial Regnum



Seneschal

Lady Adriana Michaels
c/o Kelly Keck
17826 Piney Point Road
Tall Timbers, MD 20690
(301) 576-0561

(NLT 9 PM, NET 9 AM on weekends)
Seneschal@DunCarraig.net

Chronicler

Mary Poschet
c/o Mary Mosher
9825 Tayloes Neck Road
Nanjemoy, MD 20662
(301) 246-4143

Chronicler@DunCarraig.net

Herald

Cristobal Espada de Avalos
Herald@DunCarraig.net

Chatelaine

Baroness Mary Isabel of Heatherstone
c/o Leesa Orton
(301) 872-0030
(before 9pm, please)

Chatelaine@DunCarraig.net

Baronial Champions

Armor: Thurman of Dun Carraig
Rapier: Cristobal Espada de Avalos
Archery: Lord Karl Phillip von
Königsberg
Arts & Sciences: Lady Adriana Michaels

Baron and Baroness

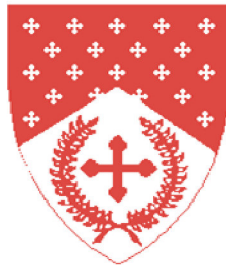
Ragnarr Blackhammer and
Lynette Semere
c/o Charles Kane and Jynette Mead
22250 Chancellors Run Road
Great Mills, MD 20634
(540) 847-9282

BnB@DunCarraig.net

Chancellor of the Exchequer

Karl Philipp von Königsberg
c/o Charles Sprouse
21 Chinaberry Ln.
Indian Head, MD 20640
(310) 743-3294

Exchequer@DunCarraig.net



Minister of Arts & Sciences

Amalia Kunne
MOAS@DunCarraig.net

Historian

Vacant

Quartermaster (acting)

Lord Matthew of Summerdale
c/o Matthew Keck
17826 Piney Point Road
Tall Timbers, MD 20690
(301) 576-0561
(NLT 9PM, NET 9AM on weekends)
Quartermaster@DunCarraig.net



Mistress of Minors

Caitriona Bheachadoir
MoM@DunCarraig.net

Knight Marshal

Sir Harald Brandarm
c/o John McLaughlin
KnightMarshal@DunCarraig.net

Mistress of the Lists

Baroness Lore Bubeck
MOL@duncarraig.net

Webminister

Lord Matthew of Summerdale
c/o Matthew Keck
17826 Piney Point Road
Tall Timbers, MD 20690
(301) 576-0561
(NLT 9PM, NET 9AM on weekends)
webminister@DunCarraig.net

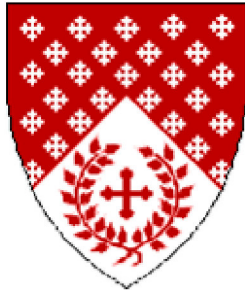
Baronial Marshalate

Archery, Siege Weapons:
Baron Jonathas Reinisch
Rapier: Cristobal Espada de Avalos
Thrown Weapons: Caitriona Bheachadoir

Barony of Dun Carraig

Mary Poschet
c/o Mary Mosher
9825 Tayloes Neck Road
Nanjemoy, MD 20662

E-mail: Chronicler@duncarraig.net



Statement of Ownership

This is the Clyffe Notes, a publication of the Barony of Dun Carraig, of the Society for Creative Anachronism, Inc. The Clyffe Notes are available from Mary Mosher, 9825 Tayloes Neck Road, Nanjemoy, MD 20662. *Subscriptions are free as all publications are available electronically.* This newsletter is not a corporate publication of the Society for Creative Anachronism, Inc., and does not delineate SCA policies. © Copyright (2015), Society for Creative Anachronism, Inc. For information on reprinting letters and artwork from this publication, please contact the Dun Carraig Chronicler, who will assist you in contacting the original creator of the piece.

Please respect the legal rights of our contributors.

Credits:

Title image: September, Ham of Fécamp Psalter, The Hague, KB, 76 F 13. Date c1180. Used with permission from Koninklijke Bibliotheek (National Library of the Netherlands), <http://www.kb.nl/en/web-exhibitions/highlights-from-medieval-manuscripts/labours-of-the-month>

Pages 1, 3: All images are from Wikimedia Commons

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Raffaello_Sorbi_-_Decamerone.jpg

<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Decameron-1-.jpg>

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Decameron_V_9.jpg

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Le_D%C3%A9cameron-baker.jpg

<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Decameron3.jpg>

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:BNF_Francais_239_f_159v_%28Decameron_5.8%29.jpeg

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Decameron_Picture.jpg